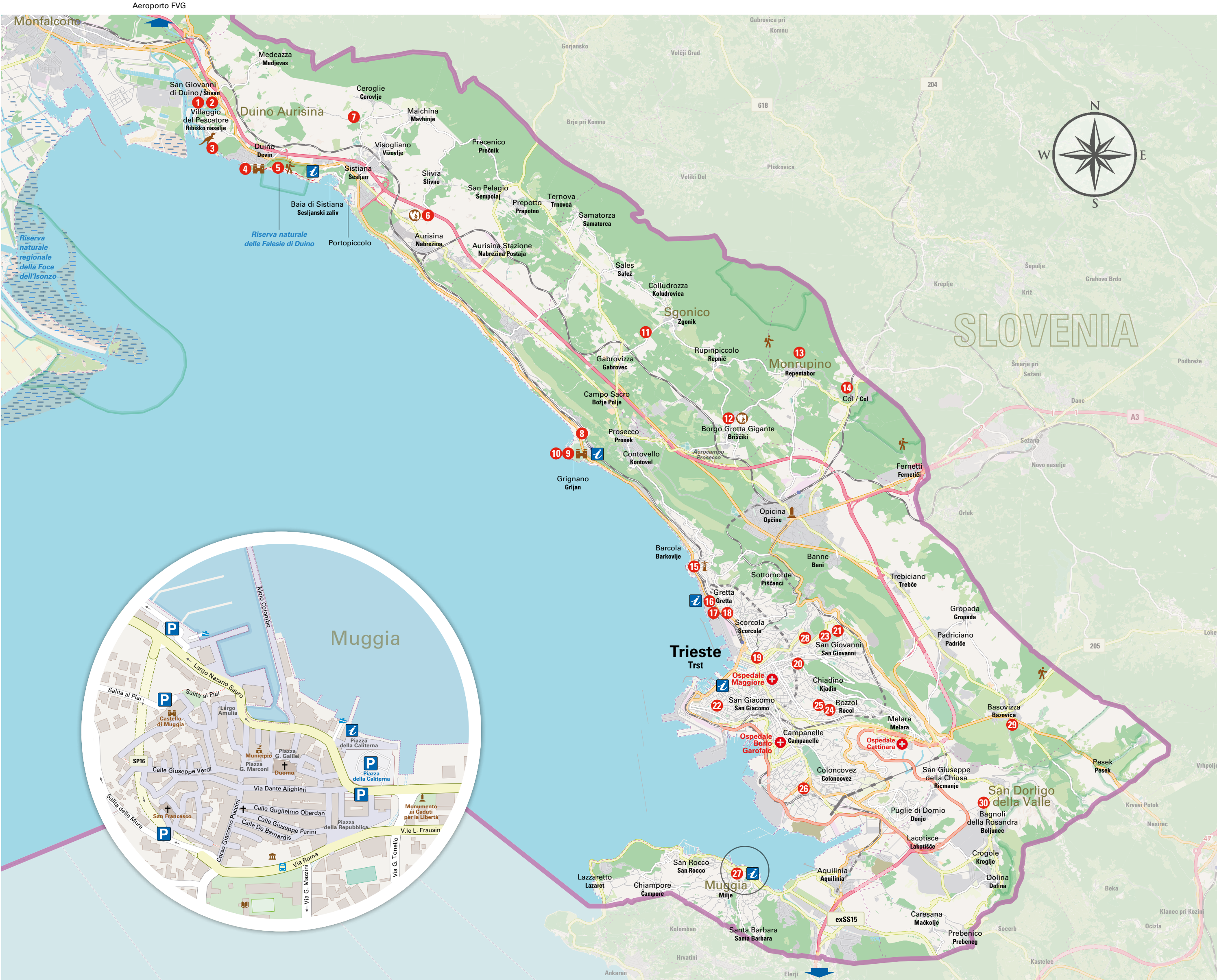




TRIESTE

LUOGHI DI INTERESSE IN PROVINCIA

MONUMENTS AND HIGHLIGHTS
IN TRIESTE AND SURROUNDINGS
SEHENSWÜRDIGKEITEN IN TRIESTE
UND UMGEBUNGEN

- 1 Foci del Timavo
- 2 Basilica di San Giovanni in Tuba
- 3 Sito paleontologico Villaggio del Pescatore (dinosaurio Antonio e dinosaurio Bruno)
- 4 Castello di Duino
- 5 Sentiero Rilke
- 6 Grotta Torri di Slivia
- 7 Adventure Park
- 8 Science Centre Immaginario Scientifico
- 9 Castello e parco di Miramare
- 10 Riserva marina di Miramare
- 11 Giardino botanico Carsiana
- 12 Grotta Gigante
- 13 Casa carsica
- 14 Rocca di Monrupino, il Santuario
- 15 Faro della Vittoria
- 16 Porto Vecchio. Centrale idrodinamica
- 17 Porto Vecchio. Sottostazione elettrica
- 18 Porto Vecchio. Magazzino 26 "Lloyd, deposito a vista. La collezione del Museo del mare"
- 19 Tram di Opicina
- 20 Orto botanico
- 21 Museo nazionale dell'Antartide
- 22 Museo casa di Osiride Brovedani
- 23 Parco di San Giovanni (ex OPP)
- 24 Civico museo di Storia Naturale
- 25 Civico museo della Guerra per la Pace "Diego de Henriquez"
- 26 Civico museo della Risiera di San Sabba
- 27 Muggia
- 28 Università degli Studi di Trieste
- 29 Foiba di Basovizza
- 30 Val Rosandra

NUMERI UTILI

USEFUL TELEPHONE NUMBERS
NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Numero Unico di Emergenza	112
Radio Taxi Trieste	tel +39 040 307730
Taxi Alabarda	tel +39 040 390039
Sistiana Infopoint	tel +39 040 299166
Miramare Infopoint	mob +39 333 6121377
Trieste Infopoint	tel +39 040 3478312
Muggia Infopoint	tel +39 040 9778165 mob +39 370 3608319

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

www.turismo.fvg.it

- Infopoint
- Parcheggio / Parking lot
- Chiesa / Church
- Palazzo-Museo / Palace-Museum
- Monumento / Monument
- Castello / Castle
- Municipio / City Hall
- Faro / Lighthouse
- Sentiero naturalistico Nature trail
- Grotta / Cave
- Sito paleontologico Paleontological site

TRIESTE

TRIESTE AMBITO

È un territorio di confine, con un occhio al mare Adriatico e l'altro all'aspro promontorio carsico, ad accogliere Trieste. Avvolto dai profumi della macchia mediterranea, è luminoso e splendente più che mai quando l'aria è resa tersa dal vento di bora. Celebre per i paesaggi, le falesie a picco sul mare e le morbide alture dell'entroterra da cui si godono magnifici panorami, il Carso è un territorio particolarmente prezioso sotto il profilo naturalistico. Per le peculiarità geomorfologiche, le grotte, le doline e le valli che l'acqua e i corsi ipogei dei fiumi hanno scavato nella roccia, l'area è il paradiso dei geologi e, per la straordinaria varietà della vegetazione, quello dei botanici.

TRIESTE AND SURROUNDINGS

Trieste's area is a border land which keeps one eye on the Adriatic sea and the other on the austere karstic promontory. Suffused by the fragrances of its Mediterranean maquis, it is at its luminous and splendid best when the air is cleared by bora winds. Famous for its landscapes, cliffs plunging into the sea and the soft hills of its inland areas with their magnificent panoramas, the Karst plateau is an especially valuable area in natural terms. With its geomorphological peculiarities, caves, dolines and valleys that water and underground rivers have carved into the rock, the area is a geologist's paradise and its extraordinary range of vegetation makes it a heaven for botanists, too.

UMGEBUNG VON TRIEST

Die Umgebung von Triest ist ein Grenzgebiet, das auf der einen Seite durch die Adria und auf der anderen Seite durch das karge Karstvorgebirge geprägt ist. In der klaren Luft des Borawindes wirkt alles noch strahlender, eingebettet in die Aromen der mediterranen Macchia. Der Karst ist eine naturkundlich bedeutende Landschaft, die sich durch steile Felsklippen an der Küste ebenso wie durch sanfte Hügel im Hinterland charakterisiert, von denen man herrliche Ausblicke genießen kann. Das Gebiet ist sowohl ein Paradies für Geologen, aufgrund der geomorphologischen Besonderheiten wie Höhlen, Dolinen und Täler, die das Wasser und unterirdische Flussläufe in die Felsen gegraben haben, als auch für Botaniker, da es eine außerordentliche Vielfalt an Pflanzenarten aufweist.

CREDITS: Anja_Cop, M. Crivellari, F. Gallina, U. da Pozzo, Archivio WWF AMP Miramare, M. Zorzenoni, Rasevic



Trieste Infopoint

Piazza Unità d'Italia 4/b - 34121 Trieste
tel +39 040 3478312
info.trieste@promoturismo.fvg.it

Sistiana Infopoint

(apertura stagionale; seasonal opening; Saisonöffnung)
Sistiana 56/B - 34011 Duino Aurisina (TS)
tel +39 040 299166
info.sistiana@promoturismo.fvg.it

Miramare Infopoint

Porta della Bora - adiacente all'ingresso del Viale dei Lecci
tel +39 333 6121377
info.miramare@promoturismo.fvg.it

PromoTurismoFVG

Strategies, Developmemt, Operations for Tourism
Villa Chiozza - via Carso 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)
info@promoturismo.fvg.it
www.turismofvg.it

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA



www.discover-trieste.it

1

FOCI DEL TIMAVO

Strada statale 14
Duino Aurisina (TS)

Timavo resurgence

Quellen des Flusses Timavo



2

BASILICA DI SAN GIOVANNI IN TUBA

Strada statale 14
Duino Aurisina (TS)

tel +39 04 426141

(mob +39 380 7329414)



La chiesa è un bell'esempio di stile Gotico ed è stata costruita per volere dei conti Walsee, signori di Duino dal 1399 al 1472.

Church of San Giovanni in Tuba

The church is a fine example of Gothic style and was built at the behest of the Walsee counts, lords of Duino from 1399 to 1472.

Kirche San Giovanni in Tuba

Diese Kirche ist ein bedeutendes Denkmal im gotischen Stil und wurde zwischen 1399 und 1472 im Auftrag der Grafen von Walsee errichtet, den damaligen Herren von Duino.

3

SITO PALEONTOLOGICO

34011 Villaggio del Pescatore

Duino Aurisina (TS)

tel +39 334 7463432



Sito paleontologico (dinosauro Antonio e dinosauro Bruno).

Paleontological site (dinosaurs Antonio and Bruno were found here).

Paläontologische Fundstätte (Dinosaurier Antonio und Bruno wurden hier entdeckt).

4

CASTELLO DI DUINO

Frazione Duino 32
Duino Aurisina (TS)

tel + 39 040 208120

Duino Castle

Schloss Duino



5

SENTIERO RILKE

Frazione Duino 19
Duino Aurisina (TS)

Il sentiero, intitolato al poeta boemo Rainer Maria Rilke, si estende per 1700 metri e permette di accedere alla Riserva naturale da Sistiana o da Duino.

Rilke trail

The trail, named after the Bohemian poet Rainer Maria Rilke, is 1700 metres long and gives access to the Natural Reserve at Sistiana or Duino.

Rilkeweg

Der nach dem böhmischen Dichter Rainer Maria Rilke benannte Weg erstreckt sich über 1700 m. Er ermöglicht den Zutritt zum Naturschutzgebiet über Sistiana oder Duino.



6

GROTTA TORRI DI SLIVIA

Aurisina Cave 62/A - Duino Aurisina (TS)
mob +39 338 3515876

Profonda oltre cento metri, la grotta delle Torri di Slivia è una delle cavità più antiche del Carso Triestino.

More than a hundred meters deep cave of Torri di Slivia is one of the oldest caves in the Trieste Karst Region.

Die Torri di Slivia (Tröpfstein Höhle) befindet sich in einer Tiefe von über hundert Meter und zählen zu den ältesten Höhlen im Karst von Triest.



7

ADVENTURE PARK

34013 Loc. Ceroglie 1 (TS)
tel +39 346 6326133

Divertimento per tutti nel Carso triestino.

Fun for everyone in the Karst of Trieste.

Spaß für alle im Carso Trieste.



8

SCIENCE CENTER IMMAGINARIO SCIENTIFICO

Riva Massimiliano e Carlotta 15 - Trieste
tel + 39 040 224424

Il museo della scienza interattivo e sperimentale del Friuli Venezia Giulia.

Interactive and experimental science museum.

Multimediale Ausstellungen, interaktive Spiele, Hands-und Experimente.



9

CASTELLO E PARCO DI MIRAMARE

Viale Miramare - Trieste
tel + 39 040 224143

Miramare Castle and Park

Schloss und Park Miramare



10

RISERVA MARINA DI MIRAMARE CENTRO VISITE EX SCUDERIE - MIRAMARE

tel + 39 040 224147

Miramare Marine Nature Reserve (visitor centre in the old stables of Miramare castle).

Meeresschutzgebiet Miramare (Besucherzentrum in den alten Ställen von Miramare).



11

GIARDINO BOTANICO CARSIANA

Via Sgonico 55 - Sgonico (TS)
mob + 39 333 4056800

Carsiana Botanical Garden

Carsiana - Botanischer Garten



12

GROTTA GIGANTE

Borgo Grotta Gigante 42/a - Sgonico (TS)
tel + 39 040 327312

"Grotta Gigante" cave

Riesenhöhle



13

CASA CARSICA

Località Monrupino 31 - Opicina (TS)
tel + 39 040 327122

Typical Karst house

Das Karsthaus



14

ROCCA DI MONRUPINO, IL SANTUARIO

Rock of Monrupino, sanctuary
Gemeinde Monrupino, Wallfahrtsort



15

FARO DELLA VITTORIA

Strada del Friuli 14 - Trieste
tel + 39 040 3774783

mob + 39 347 3350395

Lighthouse - Memorial

Siegesleuchtturm - Gedenkstätte



16

PORTO VECCHIO. CENTRALE IDRODINAMICA

Porto Franco Vecchio 1 - Trieste
tel + 39 040 6754300

Former Porto Vecchio steam power station

Wasserkraftwerk des alten Hafens



17

PORTO VECCHIO. SOTTOSTAZIONE ELETTRICA

Risale al 1913, usata per la trasformazione dell'energia elettrica che serviva alla Centrale idrodinamica e alle altre strutture portuali.

Old Port Museums. Electric Substation

Built around 1913 it was used to convert the electricity used by the Hydrodynamic Power station and other port facilities.

Museen des alten Hafens. Umspannwerk

Das um 1913 erbaute Umspannwerk wandelte den Strom um, den das hydrodynamische Kraftwerk und die anderen Hafenanlagen brauchten.



18

PORTO VECCHIO. MAGAZZINO 26 "LLOYD, DEPOSITO A VISTA. LA COLLEZIONE DEL MUSEO DEL MARE"

Old Port Museums. The Lloyd Section is the most important collection of the Sea Museum.

Museen des alten Hafens. Die Lloyd Sektion ist die bedeutendste Sammlung des Meeresmuseums.



19

TRAM DI OPICINA

Piazza Oberdan - Trieste

Tramway (1902)

Zahnradbahn (1902)



20

ORTO BOTANICO

Via Marchesetti 2 - Trieste
tel + 39 040 360068

Botanical garden

Botanischer Garten



21

MUSEO NAZIONALE DELL'ANTARTIDE

Via E. Weiss - Trieste
tel + 39 040 567889

National Antarctic Museum

Nationales Antarktik-Museum



22

MUSEO CASA DI OSIRIDE BROVEDANI

Via Leon Battista Alberti 6 - Trieste
tel + 39 0481 967522

Osiride Brovedani Museum

Osiride Brovedani-Museum



23

PARCO DI SAN GIOVANNI (EX OPP)

Via Edoardo Weiss - Trieste

San Giovanni Park

(former psychiatric hospital).

San Giovanni Park

(ehemaliges Ospedale Psichiatrico).



24

CIVICO MUSEO DI STORIA NATURALE

Via Tominz 4 - Trieste
tel + 39 040 6754603

Natural History Museum

Naturhistorisches Museum



25

CIVICO MUSEO DELLA GUERRA PER LA PACE "DIEGO DE HENRIQUEZ"

Via Cumano 22 - Trieste
tel + 39 040 6758377

Diego de Henriquez War Museum for peace

Kriegsmuseum für den Frieden „Diego de Henriquez“



26

CIVICO MUSEO DELLA RISIERA DI SAN SABBA

Via G. Palatucci 5 - Trieste
tel + 39 040 826202

Monumento Nazionale.

Si trova in un edificio costruito nel 1898 per la pilatura del riso, che dall'autunno 1943 fu utilizzato dagli occupanti nazisti come Campo di detenzione di polizia (Polizeihaftlager).

Risiera di S. Sabba National Monument

The museum of the Risiera di S. Sabba is located in a building, built in 1898 for rice husking, which was used after the autumn of 1943 by the occupying Nazis as a police detention camp.

Risiera di S. Sabba Nazionale Gedenkstätte

Das Museum KZ Risiera di S. Sabba befindet sich in einem Gebäude, das 1898 für das Schälen von Reis erbaut wurde, aber seit Herbst 1943 von den NS-Besatzern als Polizeihaftlager verwendet wurde.



27

MUGGIA

Suggestivo borgo di stampo veneziano.

Picturesque town with a Venetian style.

Ein malerischer Ort im venezianischen Stil.



28

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Piazzale Europa 1 - Trieste
tel +39 040 558 7111



29

FOIBA DI BASOVIZZA

34012 Strada statale 14 - Loc. Basovizza (TS)
tel +39 040 365343

Monumento Nazionale.

Pozzo minerario in disuso, è una delle cavità naturali disseminate sull'altipiano del Carso triestino dove, negli anni a cavallo del 1945, furono uccise migliaia di persone.

Foiba di Basovizza Memorial

Mine shaft in disuse, is one of the natural sinkholes scattered on Trieste's Karst Plateau where, in the years around 1945, the thousands of people were killed.

Foiba di Basovizza Nazionale Denkstätte

Die Foiba von Basovizza, ein ehemaliger Schürfschacht, ist einer der über die Hochebene des Triestiner Karsts verstreuten natürlichen Hohlräume, wo in den Jahren vor und nach 1945 Tausende von Menschen getötet wurden.



30

VAL ROSANDRA

Loc. Bagnoli della Rosandra
34018 San Dorligo della Valle (TS)
tel +39 040 8329238

Rosandra Valley

Rosandra-Tal

